



894.362-23  
C 13



М.В. САБИР

# Чамчиллар

44987





АҒАЧЛАРЫН  
БӘГШ

М.Ә.САБИР



ГАРЫНЧА



Корумчак

вә

ИПАКГУРДУ

Азәрбајҗан  
УШАГ ВӘ КӘНЧЛӘР  
Әдәбијјати Нәшријјати  
БАКЫ - 1961





# АҒАҶЛАРЫН БӘНСН

А

лма, палыд, шам агачы бал илэ  
Ерлөдилэр бәһе бу мүншәл' илэ!  
Башлады тә'рифә палыд гәмәтнн,  
Өрдү өзүн, зорбалыгын, һаләтнн,  
„Јетмәз олур, — сөјләди, — дағлар мәнә,  
Лајиг олур фәхр едә бағлар мән,  
Аз гала башым јетншә көјләрә,  
Шах-будағым көлкә салыб һәр јерә;  
Әссә күләк, гонса да туфан јенә,  
Әјмәјә әсла күчү чатмаз мәнә;  
Чанлычадыр, зорбачадыр балдырым,  
Сыңдыра билмәз мәнн һеч илдирым...“

<sup>1</sup> Бу сәјәс илэ.



Алма агачы она верди чаваб:  
„Ејләмә тә'риф өзүнү, еј чәнаб!  
Зорбадыр һәрчәнд ки, гәддин' сәнин,  
Јох мәнә тај олмаға һәддин сәнин;  
Сәндә битәр бир нечә вәчсиз гоза,  
Анчаг о да гисмәт олар донгуза!  
Мәндә, вәли,<sup>1</sup> Јахшы, көзәл алма вар,  
Рәнкини һәр ким көрә һејран галар!  
Дадлы, ләгафәтли,<sup>2</sup> мәлаһәтлидир,  
Саплағы инчә, өзү ләззәтлидир!„

<sup>1</sup> Бој. <sup>2</sup> Амма. <sup>3</sup> Инчә, көзәл.





# Гарынча

К

Өрдүлөр бир гарынча бир мэләхи<sup>1</sup>  
Дашыыр гаршысында сүр'әт илә;  
Дедиләр: „Мурә<sup>2</sup> бах ки, бунча жүкү  
Галдырыр бир зәиф гүввәт илә“.  
Деди: „Сус, гүввәти-бәдәндә дежил,  
Чәкирәм гүввәти-һәмијјәт илә“.  
Еј огул! Мурдән көтүр ибрәт,  
Кет, агыр ишдә ишлә гејрәт илә.  
Уфачыг<sup>3</sup> ишләри һүнәр санма,  
Белә ишләр кечәр сүһүләт<sup>4</sup> илә.  
Һүнәр одур ки, бир бөјүк әмәли  
Едәсән һәлл мин сүубәт<sup>5</sup> илә.

<sup>1</sup> Чәјирткә. <sup>2</sup> Гарышга. <sup>3</sup> Кичик, балача. <sup>4</sup> Асаулыг. <sup>5</sup> Чәттиндик.





Шам агачы билди бу кеҗфиҗәти,  
Сөҗләди: „Бәсдир, бурахын сөһбәти!  
Бош данышыгдан нә чыхар, аҗ балам?  
Ғыш күнү сиз чылпаг оларсыз тамам;  
Леҗкә мәним ғышда дәхи җаз кими  
Җашыл олур палтарым атлаз кими.  
Лазымам ев тикдирән инсанлара,  
Һәм дирәҗәм, һәм гапы, еҗванлара;  
Ғыш собада халг мәни җандыرار,  
Мәнфәәтим халга мәним чох дәҗәр„.

<sup>1</sup> Лакш.





Кишиләр һиммәти<sup>1</sup> дағы гопарыр,  
 Киши ол, дағ гопар һәмијјәт илә!  
 Хәссә ичраји-әмри-милләтдә,  
 Пишкам<sup>2</sup> ол кәмәли-чүр<sup>3</sup> әт илә.  
 Вәтән уғрунда, милләт ешгиндә  
 Бәзли-чан<sup>4</sup> ет хүлуси-нијјәт<sup>1</sup> илә.  
 Иш апар. Баш кедәрсә гој кетсин...  
 Ад галыр, бәс дејилми милләт илә?!

<sup>1</sup> Бирлији. <sup>2</sup> Габагда кедән. <sup>3</sup> Чаннии гурбан етмәк.  
<sup>4</sup> Сәдагәтлә, ачыг үрәклә.



Бир һөрүмчәк өзүн чәкиб дурду,  
 Деди фәхр илә: „Еј ипәкгурду!  
 Нә кәсаләтлә<sup>1</sup> иш көрүрсән сән?  
 Нијә бунча агыр һөрүрсән сән?  
 Кәл мәним сәнәтимдә сүр<sup>2</sup> әтими  
 Көрүб, играр<sup>3</sup> гыл мәһарәтими:  
 Ишә кирчәк тамамыны һөрүрәм,  
 Аз заманда нечә чох иш көрүрәм“.  
 Бахды, күлдү она ипәкгурду,  
 Сәрзәниш<sup>4</sup> етди, тә<sup>1</sup> нәләр вурду.  
 Деди: „Бәрфәрз<sup>1</sup> олса һәр јердә,  
 Тохујарсан бөјүк-кичик пәрдә.“

<sup>1</sup> Тәибәллик. <sup>2</sup> Тәсдиг етмәк. <sup>3</sup> Сәрки етмәк. <sup>4</sup> Тутат ки.



Де көрәк, онларын нәдир сәмәри?  
 Бәлкә дә һәр кәсә чатыр зәрәри.  
 Лејк мәнәдә јох исә дә сүр'әт,  
 Јапдығым ишдә вар ағыр гижмәт:  
 Аләмә фаидә верир карым,  
 һәр кәс истәр ола хәридарым: “.

<sup>1</sup> Ишим. <sup>2</sup> Алычым.



79841



Рәссамы Рафиғ Мөһөүҗә

Мирза Алыштер Сабир

В А С Н И

(На азербайджанском языке)

Редактору Ияс Тәһми. Бадни редактору Ф. Гулиҗе. Техники редактору Б. Г. Гулиҗе.  
 Корректору Л. Балаҗе

Чапа издаваанын 25/VII 1931-чи ил. Форматы 60x90%. 1-2 ч. в. Нәшр. в. 2.1. Тиражи 25000. Сифарш 330,  
 Гижмәти 15 габ. Ушаканчәһир. Физикет күчәси, 8.

Азербайҗан ССР Мәдәнијат Назирлиҗини 26 Комиссар адына ытбаасы, Баки, Әли Бајратов күчәси, 2.





Оу жагхангнээр  
Бахы  
1961

